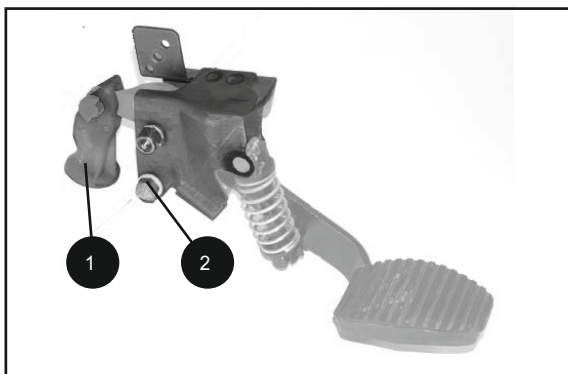




Fitting Instruction / Montagehinweise / Monteringsvejledning / Instrukcja montażu



GB

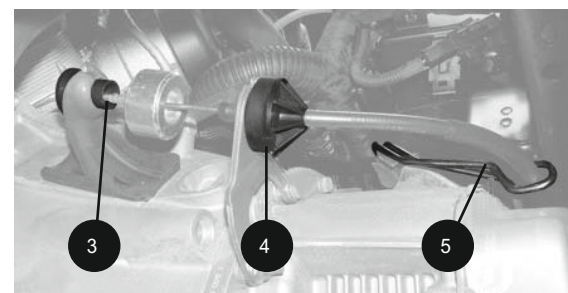
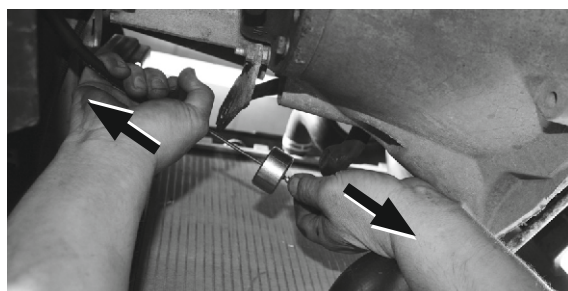
- Remove the clutch pedal bracket. Remove the clutch cable.
1. Put the cable from the engine compartment through the hole (?) so that you can fix the clutch cable to the clutch pedal lever.
 2. Fix the clutch pedal lever to the pedal.
 3. Fix the end of the clutch cable on the torpedo plate between the engine room and the cockpit.
 4. From the engine side, pull the cable until it stops by itself.
 5. When the cable stops push the sheath, and it will now retract by approx. 5 cm.
 6. Once the sheath has retracted, fix the end of the cable to the clutch lever.
 7. Finally install the clutch cable in the bracket (4) and the cable holder (5).

D

- Demontieren Sie die Kupplungspedal Halterung und das Kupplungsseil.
1. Führen Sie das Seil vom Motorraum durch die Öffnung im Tordopanel, so dass die Kabelverbindung am Kupplungspedal montiert werden kann.
 2. Montieren Sie die Kupplungspedal Halterung. Das Anziehen des Quergehenden Bolzen darf erst nach der Montage des Seils am Kupplungshebel im Motorraum erfolgen.
 3. Montieren Sie das äußere Ende der Kupplungszug an der Spritzwand zwischen Motorraum und Kabine.
 4. Am Seilende im Motorraum Ziehen Sie jetzt das Seil an bis Sie einen Anschlag spüren.
 5. Halten Sie mit der einen Hand die Seilhülle fest und ziehen Sie das Seil vollständig zusammen in Richtung der Trennwand (ca. 5cm).
 6. Während das Seil zusammengeschoben befestigen Sie das Seil am Kupplungshebel.
 7. Befestigen Sie das Kupplungsseil in den Halterungen (4) und (5).

F

- Enlever la patte de support de la pédale d'embrayage. Enlever le câble d'embrayage.
1. Depuis le compartiment moteur, passer le câble à travers le trou du panneau, afin de fixer le câble d'embrayage au levier de la pédale d'embrayage.
 2. Fixer le levier de la pédale d'embrayage à la pédale.
 3. Fixer l'embout du câble d'embrayage sur le tablier, entre le compartiment moteur et le cockpit.
 4. Depuis le compartiment moteur, tirer sur le câble jusqu'à sentir une butée.
 5. Une fois le câble en butée, pousser sur la gaine. Elle se retracte d'environ 5 cm.
 6. Il est désormais possible de fixer l'embout du câble sur la fourchette d'embrayage.
 7. Enfin installer le câble d'embrayage dans le support (4) et le porte-câble (5).



DK

- Afmonter koblingspedalophænget. Afmonter koblingskablet.
1. Før det nye kabel fra motorrummet gennem åbningen i torpedopanellet, således at koblingskablet kan monteres på koblingspedalarmen (1).
 2. Monter koblingspedalophænget, men undlad at spænde den tværgående bolt (2) indtil kablet er blevet monteret på koblingsarmen i motorrummet.
 3. Monter den udvendige ende af koblingskablet på torpedopladen mellem motorrum og kabine.
 4. Træk i det indvendige kabel fra motorrumssiden, indtil der mærkes et stop.
 5. Fasthold det indvendige kabel mens yderkablet presses helt sammen i retning af torpedopladen (ca. 5cm).
 6. Mens yderkablet er skubbet sammen, fastgøres enden af kablet på koblingsarmen (3).
 7. Koblingskablet monteres til slut i beslaget (4) og kabelholderen (5).

S

- Ta bort fästet kopplingspedalen. Avlägsna kopplingen kabeln.
1. För den nya kabeln från motorrummet genom öppningen i torpedväggen således att kopplingskabeln kan monteras på kopplingspedalarmen (1).
 2. Montera fast kopplingspedalen men dra inte åt den tvärgående bulten innan kabeln är monterad på kopplingsarmen i motorrummet.
 3. Montera den yttre änden av kopplingskabeln på skottet mellan motorrummet och kabinen.
 4. Dra wiren från motorrummet tills du känner ett stopp.
 5. Håll den inre kabeln medan ytterhöljet pressas helt samman mot skottet (ca 5cm).
 6. Medan det yttre höljet trycks ihop, fäst änden av kabeln vid kopplingsarmen (3).
 7. Kopplingskabeln monterar till slut på beslaget (4) och kabelhållaren (5).

PL

- Wyjąć wspornik pedału sprzęgła. Zdjąć linkę sprzęgła.
1. Włożyć kabel z komory silnika przez otwór tak aby można było przymocować linkę sprzęgła do dźwigni pedału sprzęgła (1).
 2. Założyć mocowanie pedału sprzęgła ale nie dokręcać poprzecznej śruby (2), dopóki linka nie jest zamocowana na dźwigni sprzęgła w komorze silnika.
 3. Zamocować zewnętrzną końcówkę linki sprzęgła na płycie torpeda (przegrodzie) pomiędzy komorą silnika a kabiną.
 4. Od strony silnika, ciągnąć za linkę, aż się samoczynnie zatrzyma.
 5. Po zatrzymaniu linki wcisnąć osłonę, a teraz cofnąć linkę o ok. 5 cm.
 6. Gdy osłona jest cofnięta, przymocować koniec linki do dźwigni sprzęgła (3).
 7. Ostatecznie zamontować linkę sprzęgła na wsporniku (4) oraz w uchwycie linki (5).